



## Bern Kantonuna Hoş Geldiniz

**Kantonumuza yeni yerleşenler  
için yararlı bilgiler**

Türkisch/Turc



Gesundheits- und Fürsorgedirektion  
des Kantons Bern  
Sozialamt, Abteilung Integration

Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale du  
canton de Berne, Office des  
affaires sociales, Division Intégration



## Sevgili yeni yerleşenler;

**Son derece çekici özelliklere sahip olan, zengin çeşitliliği ile dikkatleri çeken Bern Kantonumuza hoş geldiniz! Bizim aramızda yaşamaya karar vermenizden ötürü mutluluk duymaktayız.**

Bern Kantonu birkaç kentsel merkez yanı sıra birçok da kırsal bölgeye sahip bir idare bölgesidir (kanton). 1 Ocak 2015 tarihinde yapılan nüfus sayımına göre kantomuzda %15'i yabancı uyruklu olmak üzere 1.009.204 kişi yaşıyor. Bern Kantonu nüfusunun büyük bir kısmı Bern, Biel, Burgdorf ve Thun kentlerinde yerleşmiştir. Bern Kantonunun Almanca ve Fransızca olmak üzere iki resmi dili vardır. İki dili birden konuşan beldeler de bulunmakla birlikte belde düzeyinde resmi dil çoğu zaman ya Almanca ya da Fransızcadır.

Yaşamak için tercih ettiğiniz kantonumuzda kendinizi iyi hissetmenizi, kısa sürede buraya alışabilmenizi temenni ediyoruz. Fakat "entegrasyon", yani uyum sağlama, daima karşılıklı bir süreçtir. Bunun için sizin çaba göstermeniz gerektiği kadar yerel halk da anlayışlı olmak zorundadır. Bu broşürde Bern Kantonunda yapacağınız yeni başlangıcı kolaylaştıracak program ve hizmetler kısaca tanıtılmaktadır. Bunlardan yararlanmanızı tavsiye ediyoruz! Bunun dışında beldelerimizin çoğu kendi uyum programlarını sunmaktadır. Daha ayrıntılı bilgi için doğrudan ikamet ettiğiniz belde idaresine danışmanız yeterli olacaktır.

Ayrıca bakınız: Bilgi platformu

[www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

«İsviçre'ye Hoş Geldiniz» broşürü  
([www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch) > Publikationen)

## İçindekiler

Günlük Yaşam ve Entegrasyon Konularında Danışmanlık Hizmetleri	5
Oturma / Aile Birleşimi	6
Almanca, Fransızca ve Entegrasyon Kursları	9
Çalışma	10
İkamet	13
Çocuk Yetiştirme/Çocuk Bakımı/Okullar	15
Sağlık/Sosyal Güvenlik	19
Ayrımcılığa Karşı Korunma	23
Vergiler	25
Ulaşım	26





# Günlük Yaşam ve Entegrasyon Konularında Danışmanlık Hizmetleri

## İsviçre’de yaşam hakkında genel sorularım var veya belli bir konu hakkında daha fazla bilgiye ihtiyacım var. Nereye başvurabilirim?

Dil, evlenme, eşcinsel ilişkilerde hayat arkadaşlığı ve aile, aile içi şiddet, okullar ve meslek hayatı, mali konular, hukuk ve sağlık, resmi kurumlarla ilişkiler, göçmenlik ve yaşlılık veya ayrımcılık ve ırkçılık konularında cevaplarını merak ettiğiniz somut sorularınız mı var?

Entegrasyon Danışma Noktaları yabancı kökenlilere gündelik hayata ve entegrasyona ilişkin sorularında danışmanlık hizmeti vermektedir. Danışma noktaları gerekirse sizleri konusunda uzman başka kurum ve kuruluşlara da yönlendirebilmektedir.

Bern Belediyesi:

**Kompetenzzentrum Integration  
der Stadt Bern**

**(Bern Belediyesi Entegrasyon Uzmanlık  
Merkezi)**

Effingerstrasse 21, 3011 Bern

Tel. 031 321 60 36

E-posta: [integration@bern.ch](mailto:integration@bern.ch)

[www.bern.ch/integration](http://www.bern.ch/integration)

Emmental-Mittelland-Oberaargau Bölgesi  
**isa Informationsstelle für  
Ausländerinnen- und Ausländerfragen  
(isa Yabancılar için Bilgi Kurumu)**

Speichergasse 29, 3011 Bern

Tel. 031 310 12 72

E-posta: [isa@isabern.ch](mailto:isa@isabern.ch)

[www.isabern.ch](http://www.isabern.ch)

Biel-Seeland-Berner Jura Bölgesi:

**MULTIMONDO**

Neumarktstrasse 64, 2503 Biel/Bienne

Tel. 032 322 50 20

E-posta: [info@multimondo.ch](mailto:info@multimondo.ch)

[www.multimondo.ch](http://www.multimondo.ch)

Thun-Oberland Bölgesi:

**KIO Kompetenzzentrum Integration  
(KIO Entegrasyon Uzmanlık Merkezi)**

Schubertstrasse 10, 3600 Thun

Tel. 033 223 50 75

E-posta: [kio@thun.ch](mailto:kio@thun.ch)

[www.thun.ch/kio](http://www.thun.ch/kio)

Diğer danışma noktaları ve hizmetler hakkında bilgi için bakınız:

**[www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)**



# Oturma / Aile Birleşimi

## Oturma veya yerleşme iznim hakkında nereden bilgi alabilirim?

Oturma veya yerleşme izniniz düzenli olarak uzattırmanız gerekmektedir. Size sığınma ya da yabancılar hukukuna ilişkin verilen iznin türüne göre (L, B, C, G, N, F) farklı hak ve yükümlülükler sahibsiniz. Almış olduğunuz iznin uzatılması için hangi süreler geçerlidir? Yabancılar hukukuna ilişkin sahip olduğunuz statü beraberinde hangi hak ve yükümlülükleri getirmektedir? Oturma izniniz hangi şekilde yerleşme iznine dönüştürebilirsiniz? İsviçre vatandaşlığına başvurmak istediğinizde nasıl hareket etmeniz gerekir? Tüm bu soruların cevaplarını Bern Kantonunun Göçmenlik Müdürlüğü ya da – şayet Biel, Thun veya Bern kentlerinden birinde yaşıyorsanız – ilgili Belediye Nüfus Müdürlüğünden alabilirsiniz.

## Migrationsdienst des Kantons Bern (Bern Kantonu Göçmenlik Müdürlüğü)

Eigerstrasse 73, 3011 Bern  
Tel. 031 633 53 15  
E-posta [medi.info@pom.be.ch](mailto:medi.info@pom.be.ch)  
[www.be.ch/migration](http://www.be.ch/migration)

Bern Belediyesi:

## Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei (Nüfus Müdürlüğü, Göçmenlik ve Yabancılar Polisi)

Predigergasse 5, 3011 Bern 7  
Tel. 031 321 53 00 (pazartesi – cuma  
10:00 - 16:00, perşembe 10:00-18:00  
saatleri arası)  
E-posta: [einwohnerdienste@bern.ch](mailto:einwohnerdienste@bern.ch)  
[www.bern.ch](http://www.bern.ch) (> Einwohnerdienste)

---

Biel Belediyesi:

**Bevölkerung (Dienststelle  
Ausländerinnen und Ausländer)  
(Nüfus Müdürlüğü [Yabancılar Bürosu])**

Neuengasse 28, Postfach 1120, 2501 Biel  
Tel. 032 326 12 25

E-posta [bevoelkerung@biel-bienne.ch](mailto:bevoelkerung@biel-bienne.ch)  
[www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch) (> Behörden/  
Verwaltung > Direktion Soziales und  
Sicherheit > öffentliche Sicherheit >  
Einwohner- und Spezialdienste

---

Thun Belediyesi:

**Einwohnerdienste der Stadt Thun  
(Thun Belediyesi Nüfus Müdürlüğü)**

Hofstettenstrasse 14, Postfach 145,  
3602 Thun

Tel. 033 225 82 49

E-posta [einwohnerdienste@thun.ch](mailto:einwohnerdienste@thun.ch)  
[www.thun.ch/einwohnerdienste](http://www.thun.ch/einwohnerdienste)

---

**Ailemi İsviçre'ye yanına almak  
istiyorum. Nasıl hareket etmeliyim ve  
bana bu konuda kim bilgi verebilir?**

Aile birleşimi ile ilgili gereken tüm formları, Bern, Biel ve Thun Belediyelerinin Nüfus Müdürlüklerinden ya da Bern Kantonu Göçmenlik Müdürlüğünden isteyebilirsiniz (adresleri 6. sayfada belirtilmiştir). Ayrıca Entegrasyon Danışma Noktaları da size desteklerini sunmaktadır (adresleri 5. sayfada belirtilmiştir). Farklı kökenlere sahip çiftler ve aileler de farklı kökenli ilişkilerdeki kadınlar ve erkekler için danışma merkezlerine (frabina) başvurabilirler.

---

**frabina Farklı Kökenli İlişkilerdeki  
Kadınlar ve Erkekler için Danışma  
Merkezi**

Laupenstrasse 2, 3008 Bern

Tel. 031 381 27 01,

E-posta [info@frabina.ch](mailto:info@frabina.ch)

[www.frabina.ch](http://www.frabina.ch)

---

### İsviçre'ye evlenerek geldim. Neler bilmem gerekiyor?

İsviçre Evlilik Hukuku ile ilgili sorularınız mı var? Bir İsviçre vatandaşı veya İsviçre'de oturma hakkına sahip bir şahısla evlenmeniz sayesinde kazanaçağınız yabancı statüsü hakkında sorularınız mı var? Yoksa evlilik veya eşcinsel çiftler için hayat arkadaşlığı hakkında genel bilgiler mi edinmek istiyorsunuz? Entegrasyon Danışma Noktalarımız size bu konularda yardım ve destek vermeye hazırdır (adresleri 5. sayfada belirtilmiştir).

Şayet İsviçre'de evlendiyseniz ya da evlenerek İsviçre'ye yerleştiyseniz, İsviçre Evlilik Hukukuna tabi olursunuz. İsviçre'de erkek ve kadın için evlilik dışında da her zaman eşitlik ilkesi geçerlidir. Bu da, her iki tarafın aynı hak ve yükümlülüklere sahip olduğu ve ortak yaşamlarını ilgilendiren her alanda alınacak kararları birlikte aldıkları anlamına gelmektedir.

İsviçre'de evlilik içerisinde fiziksel şiddete başvurmak, adli takibi şikayete bağlı olmayan bir suçtur. Bu ise, işlenen suçun kovuşturmasının mağdurun iradesi dışında da yapılmak zorunda olduğu anlamına gelmektedir.

İsviçre Evlilik Hukukunun öngördüğü başlıca hak ve yükümlülükleri 15 farklı dilde açıklayan bir bilgi broşürü şu adreste bulunmaktadır:

[www.bj.admin.ch](http://www.bj.admin.ch) (> Themen > Gesellschaft > Zivilstand > Merkblätter)

Daha başka programlara yönelik bilgiler şu sitede hazırlanmıştır: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

Farklı uluslardan olan çiftlerin evliliği ve farklı uluslardan olan eşcinsellerin hayat arkadaşlığı ile ilgili çeşitli konular hakkındaki bilgiler için şu adresi de ziyaret ediniz: [www.binational.ch](http://www.binational.ch)





# Almanca, Fransızca ve Entegrasyon Kursları

## Almanca'yı veya Fransızca'yı nerede öğrenebilirim?

Bern Kantonunda çoğunlukla Almanca, bazı bölgelerinde de Fransızca konuşulur. Almanca konuşulan bölgelerde bulunan okullarda Alman yazı dili geçerli olduğu halde günlük yaşamda buranın lehçesi olan İsviçre Almancası konuşulmaktadır. İş dünyasında ve günlük yaşamda yolunuzu rahatça bulmanız için, yaşamaya başladığınız ülkenin lisanını anlamanız ve konuşmanız önemlidir. Bu sayede İsviçrelilerle daha kolay iletişime geçebilir ve daha çabuk iş bulabilirsiniz.

Bern Kantonunda çok sayıda dil kursu sunulmaktadır. Bunlar size İsviçre'de gündelik hayat veya iş, okul, çocuklar vs. gibi spesifik konularda dil bilgileri sunmaktadır. Bununla birlikte öncelikle İsviçre'de gündelik hayata ve yaşamaya dair bilgiler sunan entegrasyon kursları bulunmaktadır. Bu kurslara katıldığınız esnada çocuk bakım hizmetinden de yararlanabilirsiniz.

Bern kantonundaki Almanca ve Fransızca kursları hakkında genel bilgileri [www.be.ch/sprachkurse-migration](http://www.be.ch/sprachkurse-migration) adresinde bulabilirsiniz.

Bern Kantonunda bölgesel entegrasyon kursu sunan kurumların bir listesini burada bulabilirsiniz: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

Değişik programlara genel bir bakış için, bulunduğunuz bölgedeki Entegrasyon Danışma Noktasına da başvurabilirsiniz (adreslerini 5. sayfada bulabilirsiniz). Bunlardan bazıları dil ve entegrasyon kursu da sunmaktadır.



# Çalışma

## Bern Kantonunda çalışmak istiyorum. Nasıl hareket etmem gerekiyor?

Üzerinde “Kazanç getiren bir işte çalışma hakkına sahiptir” notu bulunmayan yasal bir yabancı kimlik kartına mı sahipsiniz? O zaman işe başlamadan önce, yaşadığınız belediyenin nüfus kontrolü birimine başvurarak bir işe girmek istediğinizi bildirmelisiniz. İşyerinizi değiştirdiğiniz zaman da bu birime bilgi vermeniz gerekir.

Şayet geçerli bir yabancı kimlik kartına sahip değilseniz ya da sadece turist vizesine sahipseniz çalışmanız yasaktır.

İş piyasasına erişim ve yürürlükte bulunan maaş ve çalışma düzenlemeleri ile ilgili bilgiler için aşağıdaki organizasyon birimlerine başvurabilirsiniz.

## beco Berner Wirtschaft (Bern Ekonomi Dairesi)

Ausländische Erwerbstätige  
(Yabancı Çalışanlar Bölümü)  
Laupenstrasse 22, 3011 Bern  
Tel. 031 633 58 10  
E-posta info.arbeit@vol.be.ch  
www.be.ch/arbeit

## Migrationsdienst des Kantons Bern (Bern Kantonu Göçmenlik Müdürlüğü)

Eigerstrasse 73, 3011 Bern  
Tel. 031 633 53 15  
E-posta midi.info@pom.be.ch  
www.be.ch/migration

## Nasıl iş ararım?

İş ilanlarını günlük gazetelerde, bölgesel veya yerel ilan gazetelerinde ve internette bulabilirsiniz. [www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch) platformunda iş ilanlarının yanı sıra iş aramaya ve iş başvurularına ilişkin ipuçları da bulunmaktadır.

Başvuru belgelerinizi ayrıca bölgenizde bulunan değişik özel istihdam bürolarına da verebilirsiniz. Bu bürolar yalnızca geçici değil sürekli işlerin de aracılığını yapmaktadır.

Ayrıca, iş aradığınızı tüm arkadaş, tanıdık, akraba ve komşularınıza da anlatmanızda fayda vardır. Çünkü birçok kişinin eş, dost ve ahbabların yardımıyla iş bulduğu bilinmektedir.

Bazı kuruluşlar göçmen kökenli kişiler için özel kılavuzluk programları, işe ve mesleğe giriş kolaylığı sunmayı amaçlayan projeler ve ileri eğitim programları hazırlamaktadır. Çeşitli programlara genel bir bakış ve çalışma olanaklarına ilişkin ayrıntılı bilgiler için şu siteye uğrayınız: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

## İş ararken nereden destek alabilirim?

Bu konuda Bölgesel İş ve İşçi Bulma Merkezlerine (RAV) danışabilirsiniz. Bern Kantonunda bulunan toplam 19 merkezin adresleri burada belirtilmiştir: [www.be.ch/arbeit](http://www.be.ch/arbeit)

TRiiO derneği randevu üzerine, iş ve işsizlik hakkında kişisel danışmanlık hizmeti sunmaktadır. Dernekte ücretsiz olarak iş ilanı imkanından, internette ve bilgisayardan yararlanabilirsiniz. Burada size ayrıca başvuru belgelerinizi yazarken ve düzenlerken de destek verilebilir.

### TRiiO

Spitalgasse 33, 3011 Bern  
Tel. 031 311 91 55  
E-posta [info@triiio.ch](mailto:info@triiio.ch)  
[www.triiio.ch](http://www.triiio.ch)

### Yurtdışından aldığım diploma İsviçre’de tanınacak mı?

Yurtdışından alınan bazı diplomalar İsviçre’de tanınmıyor. Diplomanızla ilgili sorularınız için lütfen aşağıdaki adrese başvurunuz:

**Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)**  
**(Eğitim, Araştırma ve İnovasyon Müsteşarlığı)**  
**Kontaktstelle für die Anerkennung von Berufsqualifikationen**  
**(Mesleki Kalifikasyonların Denkliği için İrtibat Bürosu)**

Einsteinstrasse 2, 3003 Bern  
 Tel. 058 462 28 26  
 E-posta: kontaktstelle@sbfi.admin.ch  
 www.sbfi.admin.ch/diploma

Yurtdışında edinmiş olduğunuz mesleki becerilerinizin denkliği hakkında Mesleki Danışmanlık ve Bilgi Merkezlerinden (BIZ) de bilgi alabilirsiniz. Bunların adreslerini şu adreste bulabilirsiniz: [www.be.ch/biz](http://www.be.ch/biz)

### Kendimi nasıl geliştirebilirim?

Buradaki pratik ihtisaslaşma veritabanında kendi ilgi alanınızdaki olanaklara göre arama yapabilirsiniz:

[www.w-a-b.ch](http://www.w-a-b.ch)

Ayrıca çeşitli ihtisaslaşma olanakları hakkında genel bilgi almak için bölgenizdeki Mesleki Danışmanlık ve Bilgi Merkezlerine (BIZ) de başvurabilirsiniz. Bölgesel BIZ’lerin adreslerini şu adreste bulabilirsiniz: [www.be.ch/biz](http://www.be.ch/biz)

**Kendime meslekî olarak yeni bir yön tayin etmek istiyorum. Bu konuda bana önerilerde bulunacak bir yer var mı?**

Bern Kantonunun Mesleki, Üniversite Eğitimi ve Kariyer Danışmanlık Birimi sizi memnuniyetle eğitim ve ileri eğitimler hakkında bilgilendirebilir. Bu birim size ayrıca ilgi alanlarınızı ve yeteneklerinizi aydınlatmanıza da yardımcı olur. Doğrudan bölgenizdeki Mesleki Danışmanlık Merkezine (BIZ) başvurmanız yeterli olacaktır. Daha detaylı bilgiler ve iletişim adresleri için bakınız: [www.be.ch/biz](http://www.be.ch/biz)



# İkamet

## Ev arıyorum. Neler yapmam gerekiyor?

Ev ilanlarını da yine günlük gazetelerde, bölgenizin ilan gazetelerinde ve İnternette bulabilirsiniz (örneğin [www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch) veya [www.anzeiger.ch](http://www.anzeiger.ch)).

Ev arayışı ile ilgili İnternet arama motorlarının bir listesini, taşınma ve ikamet kaydı ile ilgili ipuçlarını ve 15 dildeki «Wohnen in der Schweiz» (İsviçre'de İkamet) başlıklı bilgi broşürünü şu adreste bulabilirsiniz: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

Yeni bir eve taşındığınızda bunu 14 gün içerisinde ikamet ettiğiniz belde idaresine bildirmeyi unutmayınız.

## Kira hukukuna ilişkin bilgiler nerede bulunabilir?

Kira hukukuna ilişkin sorularınızda kanton uzlaşma kurumlarından bilgi alabilirsiniz. Bölgenizdeki yetkili kurumun adresini şu adreste bulabilirsiniz: [www.be.ch/justiz](http://www.be.ch/justiz) > Schlichtungsbehörde. Kanton Kiracılar Birliği, bu konuda iletişime geçilecek en uygun yerlerden biridir. Bu birlik, üyelerine kira hukukuna ilişkin tüm sorunlarda ücretsiz hukuk danışmanlığı ve diğer hizmetler sunmaktadır.

### Mieterinnen- und Mieterverband Kanton Bern

(Bern Kantonu Kiracılar Birliği)

Monbijoustrasse 61, 3007 Bern

Postfach, 3000 Bern 23

Tel. 0848 844 844

E-posta [mv@mvbern.ch](mailto:mv@mvbern.ch)

[www.mieterverband.ch](http://www.mieterverband.ch)

Kira hukukuna ilişkin sorularınız için bilgi ve danışmanlık merkezlerini şu adreste de bulabilirsiniz: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)





# Çocuk yetiştirme / Çocuk Bakımı / Okullar

## Bir çocuğum oldu. Bebeğime nasıl bakacağıma ilişkin sorularım var. Nereye başvurabilirim?

Anne ve Baba Danışmanlık Hizmetleri (Mütter- und Väterberatung) anne ve baba olma hususunda oryantasyon, güçlendirme ve güvenlik sunmak amacıyla tüm anne ve babalara, ücretsiz danışmanlık ve destek hizmeti sunmaktadır. Anne ve babaların çocuklarının bulunduğu yaş ve gelişme aşamasına göre değişik soruları vardır. Anne ve Baba Danışmanlık Hizmetleri yakında anne ve baba olacak insanlar için doğumdan sonraki dönemde çocuğun ilk yaşından çocuk yuvasına kadar geçen süre için özel programlar sunmaktadır.

Bern Kantonunun hemen hemen tüm beldelerinde bulunan danışma bürolarının adres ve mevkilerini şu sitede bulabilirsiniz: [www.mvb-be.ch](http://www.mvb-be.ch)

## Anne ve baba olarak kendimi nasıl güçlendirebilirim ve çocuk yetiştirmeye ilgili konularda daha fazla şey nasıl öğrenebilirim?

Bern Sağlık Vakfı (Stiftung Berner Gesundheit), Bern kantonunda çeşitli yerlerde anne ve babalara çocuklarını yetiştirmelerinde destek olan düzenli kurslar sunmaktadır. Bu konuda daha fazla bilgi için şu adresi ziyaret edebilirsiniz: [www.bernergesundheits.ch](http://www.bernergesundheits.ch)

Aile Buluşma Noktaları, Anne Merkezleri ve Mahalle Buluşma noktalarında da ebeveynler için kurslar düzenlenmektedir. Bölgenizdeki etkinlikler konusunda ikamet ettiğiniz beldenin yönetiminden bilgi alabileceğiniz gibi [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch) adresini de ziyaret edebilirsiniz.

## Bern Kantonunda hangi okul sistemi uygulanmakta?

Zorunlu eğitim on bir senedir. Dersler ve ders materyalleri ücretsizdir.

Dört yaşını dolduran çocuklar okula hazırlık amacıyla iki sene boyunca anaokuluna devam ederler.

Okul ve çocuk yuvası hakkında birçok dilde hazırlanmış bilgiler için şu siteme bakınız: [www.erp.be.ch/elterninfo](http://www.erp.be.ch/elterninfo)

### Erziehungsdirektion des Kantons Bern (Bern Kantonu Eğitim Müdürlüğü)

Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern  
Tel. 031 633 84 51,  
E-posta: akvb@erp.be.ch  
[www.erp.be.ch](http://www.erp.be.ch)

Zorunlu eğitim süresi tamamlandıktan sonra önünüzde birçok seçenek bulunmaktadır. En iyisi Bern Kantonunun Meslek, Üniversite Eğitimi ve Kariyer Danışmanlık Biriminden ([www.be.ch/biz](http://www.be.ch/biz)) çeşitli ortaöğretim programları hakkında bilgi edininiz. Kişinin ilgi alanlarına ve yeteneklerine göre, mesleki mezuniyet sınavlı ya da mezuniyet sınavsız olan bir mesleki eğitime başlanabilir ya da liseye, teknik ortaokula veya ticari bir ortaokula gidilebilir.

İsviçre’de meslek eğitiminde ikili bir sistem vardır. Bu sisteme göre mesleki eğitim, ilgili işletmede düzenlenen pratik eğitimden ve meslek okulunda verilen teorik derslerden oluşmaktadır. Eğitim süreci esnasında mesleki mezuniyet sınavına katılmak mümkündür. Bu sınav size teknik yüksekokullarda ve üniversitelerin bazı fakültelerinde yükseköğrenim yapma hakkını kazandırır. Dolayısıyla, mesleki eğitim üzerinden gidilen yol liseye eşdeğerdir. Üstelik bu eğitim, çoğu zaman daha iyi kariyer olanaklarına imkan verir.

Çeşitli eğitim kariyerlerine ilişkin bilgiler [www.erp.be.ch](http://www.erp.be.ch) (> Berufsbildung ve > Mittelschule) veya [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch) adresinde toplanmıştır.

Bern Kantonunda bulunan bir liseye geçişle ilgili olan, beş farklı dilde hazırlanmış bilgi broşürü için şu siteme uğrayınız: [www.erp.be.ch/aufnahmegym](http://www.erp.be.ch/aufnahmegym)

Yabancı Anadilli Ebeveynler ve Eğitim Derneği, eğitim ve öğretim sistemi konusunda her yıl 15 ayrı dilde bilgi toplantıları düzenlemektedir.



---

**Verein für fremdsprachige Eltern und Bildung**  
(Yabancı Anadilli Ebeveynler ve Eğitim Derneği)

Tel. 031 331 50 63

E-posta: fremdsprachige\_eltern@yahoo.de

---

**Çocuklarımı okula nasıl kaydettirebilirim?**

Çocuğunuzun okul kaydını ya yerel belediyeye ya da doğrudan beldenizdeki okulun müdürlüğüne yaptırabilirsiniz.

**Çocuklarımın okula iyi hazırlanmış olmalarını ve henüz anaokulundan önce Almanca/Fransızca öğrenmelerini istiyorum. Ne gibi olanaklar mevcuttur?**

Çocuğunuzun düzenli olarak kreşe, oyun grubuna veya bir gündüzlü aileye devam etmesi çocuğunuzun ülkemizin dilini erkenden öğrenmesi ve pratik yapması bakımından iyi bir olanaktır. Bu olanaklar hakkında daha fazla bilgiyi şu adreste bulabilirsiniz: [www.be.ch/familie](http://www.be.ch/familie)

Dersler sırasında çocuklarınız için yuva hizmeti de veren ebeveynlere yönelik dil kursları vardır. Bu yuva hizmetleri sırasında çocuğunuzun dil gelişimi de desteklenmiş olur. Bu türden kurs olanakları için şu adrese bakabilirsiniz: [www.be.ch/sprachkurse-migration](http://www.be.ch/sprachkurse-migration)

**Okulda sorun yaşadığımız zaman ne yaparım?**

Öğretmenlerle konuşun. Ayrıca Bern Kantonunun Eğitim Rehberlik Birimine de başvurabilirsiniz. Bu birime bağlı 13 bölgesel büronun yerlerini, açık adreslerini ve telefon numaralarını burada bulabilirsiniz: [www.erz.be.ch/erziehungsberatung](http://www.erz.be.ch/erziehungsberatung)

Bunun dışında bazı belediyeler okul içi sosyal çalışmalar sunmaktadır. Okul içi sosyal hizmetliler çocuk ve gençlerle birlikte ebeveynlere de sosyal ve kişisel sorunlarında danışmanlık yapmaktadır. Bazen okulun kendisi de okul başarısını etkileyen sosyal sorunların erken teşhis edilmesinde ve gereken tedbirlerin alınmasında yardımcı olmaktadır. Oturduğunuz beldedeki okulun müdürlüğünden bilgi almanızda fayda olacaktır.

## Çocuklarıma baktırmak istiyorum. Hangi imkanlara sahibim?

Bern Kantonunda çeşitli aile dışı bakım programlarından yararlanabilirsiniz. Ücretler hakkında detaylı bilgiler ve sizin için uygun olan programı bulma yardımından faydalanmak için şu adrese bakmanızı tavsiye ederiz: [www.be.ch/familie](http://www.be.ch/familie)

### Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern (Bern Kantonu Sağlık ve Bakım Müdürlüğü)

Sozialamt  
(Sosyal İşler Dairesi)  
Rathausgasse 1, 3011 Bern  
Tel. 031 633 78 11  
E-posta: info.soa@gef.be.ch  
[www.be.ch/familie](http://www.be.ch/familie)

Ayrıca çocuklarınızla ders öncesinde, öğle tatilinde veya dersten sonra ilgilenilmesini sağlayabileceğiniz gündüz okulu programları da mevcuttur. Beldelerdeki farklı talebe göre, çocuklarınıza okul saatinden önce, öğle paydosunda ve de okuldan sonra baktırabilirsiniz. Bu bakım hizmeti genellikle ilkokula entegre edilmiş olup okulun kendi mekanlarında sağlanmaktadır. Gündüz okulları için ödenecek ücretler, ailenin gelirine, sahip olduğu malvarlığına ve büyüklüğüne göre hesaplanmaktadır. Halihazırda gündüz okulu programlarına sahip Bern Kantonu beldeleri hakkındaki bilgiler ve buna benzer açıklamalar burada yer almaktadır: [www.be.ch/familie](http://www.be.ch/familie)



# Sağlık / Sosyal Güvenlik

## Hastayım. Hangi doktora başvurmam gerekiyor?

Hangi doktora gideceğinize hür iradenizle karar verebilirsiniz. Ancak kısıtlı doktor seçimine sahip sağlık sigortası modelleri de mevcuttur. Telefon rehberinde çok sayıda doktorun adreslerini bulabilirsiniz. Belli dil bilgilerine ve uzmanlık alanlarına ve bölgelere göre hekim araması için şu adrese bakabilirsiniz: [www.doctorfmh.ch](http://www.doctorfmh.ch)

En iyisi güvenilebileceğiniz bir aile doktoru bulun. İsviçre’de hastalık durumunda başvurulacak ilk kişi aile doktorudur. Bu doktorlar çoğu zaman eve bile gelir ve acil durumlarda kendilerine geceleri ve hafta sonlarında dahi ulaşabilirsiniz. Gerekli zaman aile doktorları tarafından uzman hekimlere veya hastaneye sevk edilirsiniz. Bu nedenle, hastanelerin acil polikliniklerine sadece hayati önem taşıyan durumlarda başvurmanızı rica ederiz.

Acil tıbbi durumlar için aşağıdaki gibi acil aile hekimliği hizmetleri bulunmaktadır.

Bern bölgesi:

### **CITY NOTFALL AG**

(Her gün saat 7:00 – 22:00 arası)  
Bubenbergplatz 10, 3011 Bern  
Tel. 031 326 20 00  
E-posta: [info@citynotfall.ch](mailto:info@citynotfall.ch)  
[www.citynotfall.ch](http://www.citynotfall.ch)

### **Praxiszentrum am Bahnhof (Gar Muayenehane Merkezi)**

Parkterrasse 10, 3012 Bern  
Tel. 031 335 50 00  
E-posta: [pzb.bern@hirslanden.ch](mailto:pzb.bern@hirslanden.ch)  
[www.hirslanden.ch](http://www.hirslanden.ch) (> Kliniken und Zentren > Bern > Praxiszentrum am Bahnhof)

Biel Bölgesi:

### **notfallpraxisbiel Spitalzentrum Biel**

Vogelsang 84, 2501 Biel  
Tel. 032 324 48 44  
[www.notfallpraxisbiel.ch](http://www.notfallpraxisbiel.ch)

Thun Bölgesi:

### **Hausärztlicher Notfalldienst Region Thun (Thun Bölgesi Acil Aile Hekimliği Hizmetleri)**

Krankenhausstrasse 12, 3600 Thun  
Tel. 033 226 45 56  
E-posta: [public@han-rt.ch](mailto:public@han-rt.ch)  
[www.notfallthun.ch](http://www.notfallthun.ch)

### **İsviçre'nin sağlık sistemi veya sağlıkla ilgili belirli bir konu hakkında daha fazla bilgi istiyorum. Nereye başvurabilirim?**

Beslenme ve spor hakkında sorularınız mı var? Çocuk ve sağlık hakkında mı? Aşk ve cinsellik hakkında mı? Ya da genel olarak İsviçre'nin sağlık hizmetleri sistemi hakkında mı? O zaman değişik dillerde hazırlanmış broşürleri şu adresten indirebilir veya ücretsiz olarak sipariş edebilirsiniz: [www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch)

### **Sağlık sigortasını nasıl seçerim?**

İsviçre'de sağlık sigortası yaptırmak zorunludur. İsviçre'ye yerleşen herkes, en geç üç ay içerisinde bir sağlık sigortası kurumunda genel bir sigorta yaptırmak zorundadır. Daha detaylı bilgi için şu adrese uğrayınız: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)

Ülkemizde birçok farklı sağlık sigortası kurumu bulunmaktadır. Hangisinde sigorta olmak istediğinize kendiniz karar verebilirsiniz. Bu kurumlardan her biri, sizi genel sağlık sigortasına kabul etmekle yükümlüdür. Genel sağlık sigortası üzerinden Bern Kantonunda doktorlarda ve hastanelerde meydana

gelen muayene ve tedavi masrafları karşılanmaktadır. Ancak doktor veya hastane faturasının bir kısmını her defasında siz ödemek zorundasınız. Bu sizin masraflara katılım payınızdır.

Diş doktorları tarafından yapılan muayene ve tedaviler sağlık sigortası tarafından üstlenilmemektedir.

Hangi sağlık sigortası kurumunun sizin için en uygunu olacağını şu sitede karşılaştırabilirsiniz: [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

Çeşitli sağlık sigortası kurumlarıyla ilgili program ve primlerle ilgili detaylı bilgiler şu sitede hazırlanmıştır: [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

Şayet kazancınız çok düşükse size bir prim indirimini tanınır. Bu da, federal hükümetin ve kantonun primlerinizin bir kısmını ödeyeceği anlamına gelmektedir. Prim indiriminden yararlanma hakkı genellikle vergi beyanını maliyeye sunma esasında otomatik olarak incelenir. B, L, N veya F tipi oturma iznine sahip kişiler, Sosyal Sigortalar ve Vakıf Denetim Dairesine prim indiriminden yararlanma hakkı için başvuruda bulunmak zorundadırlar. Oradan daha detaylı bilgi isteyebilir ve gereken formları alabilirsiniz.

---

**Amt für Sozialversicherung und  
Stiftungsaufsicht (ASVS)  
(Sosyal Sigortalar ve Vakıf Denetim  
Dairesi)**

Abteilung Prämienverbilligung und  
Obligatorium  
(Prim İndirimi ve Zorunlu Sigorta Departmanı)  
Forelstrasse 1, 3072 Ostermundigen  
Tel. 0844 800 884  
E-posta: asvs.pvo@jgk.be.ch  
www.be.ch/asvs

---

**AHV / IV nedir?**

Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) [Yaşlılık, Dul ve Yetimlik Sigortası (AHV)] ve de Invalidenversicherung (IV) [Malullük Sigortası (IV)] İsviçre'de zorunludur. AHV, İsviçre'nin emeklilik sigortasıdır. Kadınlara 64 yaşını ve erkeklere 65 yaşını doldurduktan sonra emekli maaşı ödenir.

Malullük sigortası, şayet bir kaza gibi bir olaydan dolayı iş görebilme yeteneğinizi kısmen ya da tümüyle yitirmiş veya sağlık sorunları nedeniyle doğuştan işgöremez durumda iseniz temel geçimimizi sağlayacak olan kaynaktır.

18 yaşından itibaren herkes AHV/IV primleri ödemek zorundadır. Bunlar otomatik olarak çalışanların maaşından kesilir. Şayet çalışmıyor veya serbest meslek sahibi iseniz, bu primleri bizzat doğrudan sigortaya ödemek zorundasınız.

---

**Ausgleichskasse des Kantons Bern  
(Bern Kantonu Sosyal Sigortalar  
Kurumu)**

Chutzenstrasse 10, 3007 Bern  
Tel. 031 379 79 79  
E-posta: info@akbern.ch  
www.akbern.ch

---

AHV/IV ile ilgili detaylı bilgiler ve tüm formlar şu sitede yer almaktadır:

[www.ahv-iv.ch](http://www.ahv-iv.ch)

### **Zorunlu olmasalar dahi başka hangi sigortaları yaptırmam gerekir?**

Aşağıdaki sigortalar önemle tavsiye edilir. İsviçre’de yaşayanlar arasında hemen hemen herkes bu sigortaları yaptırmıştır.

#### **Kaza sigortası:**

Şayet çalışıyorsanız, kaza durumunda işverenin üzerinden sigortalısınız. Aynı işverende haftada sekiz saatten daha fazla çalışıyorsanız, işverenin üzerinden işletme dışı kazalara karşı da sigortalısınız. Şayet çalışmıyor ya da haftada sekiz saatten daha az bir süre çalışıyorsanız, örneğin sağlık sigortası kurumunuz üzerinden bir kaza sigortası yaptırabilirsiniz.

#### **Mali sorumluluk sigortası:**

Şayet başka birine zarar vererseniz sorumlu duruma düşersiniz. Bu demektir ki, meydana getirdiğiniz hasarın bedelini bizzat ödemek zorundasınız. Özel mali sorumluluk sigortası sizi bu tür zararların olumsuz maddi sonuçlarından korur. Çoğu zaman düşük primlerle dahi yüksek hasar meblağları sigortalanabilir. İsviçre’deki mali sorumluluk sigortası kurumlarının sigorta paketlerine genel bir bakış için bakınız: [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

#### **Ev eşyası sigortası:**

Ev eşyası sigortasının amacı, eviniz üzerinde meydana gelen hasarları ve evdeki eşyanız üzerinde yangın, su, öngörülemeyen doğal afetler (örneğin fırtına veya su baskını), hırsızlık ve cam kırılması nedeniyle oluşan hasarları tazmin etmektir. Kiralamak istediğiniz evin sahipleri çoğu zaman sizden ev eşyası sigortası yaptırmanızı talep edecektir. Ev eşyası sigortası sıkça mali sorumluluk sigortası ile birlikte sunulmaktadır. Piyasadaki sigorta paketleri ve primler hakkında detaylı bilgiler şu adreste yer almaktadır: [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

Sigortalar hakkında ayrıntılı bilgiyi şu adreste bulabilirsiniz:

[www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)



# Ayrımcılığa Karşı Korunma

## Ayrımcılık veya ırkçılık mağduru olursam nerelerden destek alabilirim?

Ayrımcılığın önlenmesi ve ayrımcılıkla mücadele kanton ve beldelerin görevlerindedir. Irkı, teninin rengi, cinsiyeti, yaşı, dili, kökeni, yaşama biçimi, cinsel yönelimi, siyasi veya dini kanaati ve bedensel, ruhsal veya zihinsel engeli nedeniyle ayrımcılıktan korunmak bir temel haktır ve ikamet statüsünden ve uyruğundan bağımsız olarak herkes bu hakka sahiptir.

Entegrasyon Danışma Noktaları (adreslerini 5. sayfada bulabilirsiniz) ayrımcılığa uğramış kişilere danışmanlık yapmaktadır. Ayrıca ayrımcılık mağdurlarına aşağıdaki kurumlarca da destek verilmektedir:

Rechtsberatung für Opfer von Diskriminierung:  
(Ayrımcılık Mağdurları için Hukuki Danışmanlık)

**Berner Rechtsberatungsstelle  
für Menschen in Not (RBS)  
(Zor Durumdaki İnsanlar için Bern Hukuki  
Danışma Kurumu)**

Eigerplatz 5, 3007 Bern

Tel. 031 385 18 20

E-posta: rbs.bern@bluewin.ch

www.rechtsberatungsstelle.ch

Informations- und Beratungsstelle zu Gewalt  
und Rassismus:

(Şiddet ve Irkçılık Hakkında Bilgi ve Danışma  
Kurumu):

**gggfon – gemeinsam gegen Gewalt  
und Rassismus**

**(gggfon- Şiddete ve Irkçılığa Karşı Birlikte)**

Tel. 031 333 33 40

E-posta: melde@gggfon.ch

www.gggfon.ch

Bilgi, danışmanlık ve aracılık hizmetleri  
(eğer yetkili bir bölgesel kurum yoksa):

**Eidgenössische Kommission gegen  
Rassismus EKR**

**(Irkçılığa Karşı Konfederasyon Komisyonu)**

Schwanengasse 2, 3003 Bern

Tel. 031 324 12 93

E-posta: ekr-cfr@gs-edi.admin.ch

www.ekr.admin.ch

Ayrımcılıktan korunmaya ve ırkçılıkla mücadeleyle ilişkin daha fazla bilgi için şu adresi ziyaret edebilirsiniz: [www.integration-be.ch](http://www.integration-be.ch)







# Vergiler



Vergilerin oluşturduğu devlet geliriyle, İsviçre'de yaşayan tüm insanların refahı için devletin eğitim, sosyal refah, sağlık veya trafik gibi önemli görevleri finanse edilmektedir.

## Bern Kantonunda nasıl vergi öderim?

Eğer ne siz ne de eşiniz C tipi bir yerleşme iznine sahipseniz vergiler doğrudan maaşınızdan kesilir (stopaj vergisi). Yerleşme iznine sahip kişiler ve İsviçre vatandaşları ve bunların yabancı eşleri, her yıl bizzat vergi beyanı doldurmak ve sunmak zorundadır.

Vergilerle ilgili konularda işvereninize ya da kantonun vergi idaresine başvurunuz. İdarenin internet sitesinde birçok yararlı tavsiye ve bilgi bulabileceksiniz.

## Steuerverwaltung des Kantons Bern (Bern Kantonu Vergi İdaresi)

Brünnenstrasse 66, 3018 Bern  
Posta adresi: Postfach 8334, 3001 Bern  
Tel. 031 633 60 01,  
[www.be.ch/steuern](http://www.be.ch/steuern)

## Radyo ve televizyon vergisi ödemek zorunda mıyım?

İsviçre'de radyo ve televizyon kullanımı ücrete tabidir. Söz konusu ücretler Billag AG tarafından tahsil edilir. Şayet bir televizyona veya radyoya ya da radyo/televizyon programlarını izlettirmeye elverişli bir cihaza (örneğin bilgisayar veya akıllı telefon) sahipseniz onları kaydettirmek zorundasınız. Her hane için bir kere kayıt yaptırmak yeterlidir. Aynı hanede sınırsız sayıda kişi çeşitli cihazlar üzerinden yayınları izleyebilir ve dinleyebilir.

## Billag AG Contact Center

Postfach, 1701 Freiburg  
Tel. 0844 834 834  
E-posta: [suisa@billag.com](mailto:suisa@billag.com)  
[www.billag.ch](http://www.billag.ch)



# Ulaşım

## Toplu taşıma araçlarından nasıl yararlanabilirim?

Gerek Bern Kantonu gerekse tüm İsviçre son derece gelişmiş bir tren ve otobüs ağına sahiptir. Tarifeler, hat güzergahları ve bölgesel abonmanlara ilişkin bilgiler şu sitede gösterilmektedir: [www.s-bahn-bern.ch](http://www.s-bahn-bern.ch)

Ortak tarifeler aynı biletle farkı ulaşım araçları arasında aktarma yapabilmeye olanak tanır. Bern kantonundaki ortak tarifeler:

Bern-Solothurn-Biel-Berner Jura bölgesi:  
**LIBERO**  
[www.mylibero.ch](http://www.mylibero.ch)

Thun-Berner Oberland bölgesi:  
**BeoAbo**  
[www.beoabo.ch](http://www.beoabo.ch)

Schweizerische Bundesbahnen SBB (İsviçre Federal Demiryolları SBB) size tüm İsviçre için abonmanlar sunmaktadır. Yarım tarifeli bir abonmanla neredeyse tüm toplu taşıma araçlarını yarı fiyata kullanabilirsiniz. SBB abonmanları ile ilgili bilgiler ve tüm İsviçre için güzergah bilgileri her tren istasyonu girişinde ve ayrıca şu web sitesinde bulunabilir: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Şayet araç kiralamak istiyorsanız, çok sayıdaki araç kiralama şirketlerinden biri olan Mobility-Carsharing İsviçre'nin 1400 ayrı adresinde bulunan şubeleriyle her boyutta araç sunmaktadır. Bunun için Mobility'ye üye olmak zorundasınız: [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)

## Bisiklet sürerken nelere dikkat etmem gerekiyor?

İsviçre Almancasında velo adıyla bilinen bisiklet, İsviçre'de çok sevilen bir taşıttır. Bisiklet sürücüsü olarak sebep olduğunuz kazalara karşı sigorta koruması sağlayabilmek için bir mali mesuliyet sigortası yaptırmanızı tavsiye ederiz. Bu konuda ayrıntılı bilgiyi 22. sayfada bulabilirsiniz.

En güzel bisiklet yollarının listesini [www.veloland.ch](http://www.veloland.ch) adresinde veya çocuklar ve yetişkinler için bisiklet kursları da düzenleyen Pro Velo Derneğinde bulabilirsiniz.

## Pro Velo Kanton Bern

Postfach 6711  
3011 Bern  
Tel. 031 318 54 12  
E-posta: [sekretariat@pro-velo-be.ch](mailto:sekretariat@pro-velo-be.ch)  
[www.pro-velo-be.ch](http://www.pro-velo-be.ch)

### **Sürücü ehliyetimi yurtdışından aldım. Bu ehliyetle İsviçre’de araba kullanabilir miyim?**

Yurtdışından aldığınız ehliyetin İsviçre’de tanınıyor olması zorunludur. Ehliyetinizi İsviçre’de 12 ay süreyle kullanabilirsiniz. Bu süre sona erdiğinde ehliyetinizi bir İsviçre ehliyeti ile değiştirmeniz gerekir. Gerekli formlarla ilgili detaylı bilgiler burada yer almaktadır:

[www.be.ch/svsa](http://www.be.ch/svsa) > **Führerausweise**

Yabancı menşeli motorlu araç ve römorklara, şayet bir yıldan fazla ülkede bulunduruluyorsa İsviçre plakaları takılmalıdır. Şayet araçlarınızla İsviçre’de ücret karşılığı yolcu veya mal taşıyorsanız bunları derhal kaydettirmek zorundasınız.

### **Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern (Bern Kantonu Karayolları ve Deniz Yolları Dairesi)**

Schermenweg 5, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 634 21 91  
E-posta: zfu.svsa@pom.be.ch  
[www.be.ch/svsa](http://www.be.ch/svsa)

### **Şoför olarak bilmem gereken neler var?**

İsviçre karayollarında aşağıdaki azami hızlar geçerlidir. Farklı olan düzenlemeler için işaretleme sistemi mevcuttur.

Şehir içi: 50 km/saat  
Şehir dışı: 80 km/saat  
Karayolu (bölünmüş yol): 100 km/saat  
Otoban: 120 km/saat

Otobanlar ücrete tabidir: Otobanları kullanabilmek için önce bir pul (Vignette) satın almanız gerekir. Bu pulları örneğin gümrük kontrolü esnasında hudut kapılarından, benzin istasyonlarından ve postanelerden ya da gazete bayilerinden satın alabilirsiniz.

İsviçre’de 0,5 promil alkol sınırı geçerlidir. Şoförler, yeni ehliyet alanlar, sürücü kursu öğrencileri, direksiyon öğretmenleri ve eğitim sürüşlerindeki eşlikçiler araca binmeden önce hiç alkol tüketemezler (0,1 promil). Kanındaki alkol değeri daha yüksek olduğu halde direksiyon başına geçenler veya eğitim sürüşlerine eşlik edenler hukuki sonuçlarla karşılaşılır.

Eğer kendi aracınız varsa motorlu taşıt sigortası yaptırmalısınız. Bu sigorta başkalarına ve başkalarının zilyetliğindeki eşyalara verilen zararları karşılar. Böylesi bir mali mesuliyet sigortası olmaksızın aracınız için Karayolları Trafik Müdürlüğünden plaka ruhsatı alamazsınız.

**Diese Broschüre ist in folgenden Sprachen erhältlich:**

Deutsch, Französisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Chinesisch (Mandarin), Englisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Thailändisch, Türkisch

Download unter [www.be.ch/integration](http://www.be.ch/integration) > Publikationen > Migration > Informationsmaterial

2016

**Cette brochure est disponible dans les langues suivantes :**

Allemand, français, albanais, anglais, bosnien/croate/serbe, chinois (mandarin), espagnol, italien, polonais, portugais, tamoul, thaïlandais, turc.

Elle est téléchargeable sous [www.be.ch/integration](http://www.be.ch/integration) > Publications > Migration > Matériel d'information

2016